

Brussel, 17 maart 2026  
(OR. en)

10665/96  
DCL 1

USA 36

### DERUBRICERING

---

van document:	10665/96 RESTREINT UE/EU RESTRICTED
d.d.:	15 oktober 1996
nieuwe status:	Publiek

---

Betreft:	Ontwerpverordening (EG) van de Raad tot bescherming tegen de gevolgen van de toepassing van bepaalde rechtsregels van bepaalde derde landen en daarop gebaseerde of daaruit voortvloeiende maatregelen
----------	--

---

De delegaties vinden hierbij de gederubriceerde versie van bovengenoemd document.

De tekst van dit document is identiek aan die van de voorgaande versie.

10665/96

RESTREINT

USA 36

**NOTA**

---

van het Voorzitterschap

aan het Comité van Permanente Vertegenwoordigers

---

Nr. vorig doc. : 10510/96 USA 35  
Nr. Comv. : 9573/96 COMER 78 USA 26 + ADD 1

---

Betreft : Ontwerp-verordening (EG) van de Raad tot bescherming tegen de gevolgen van de toepassing van bepaalde rechtsregels van bepaalde derde landen en daarop gebaseerde of daaruit voortvloeiende maatregelen

---

De Groep Transatlantische Betrekkingen heeft op 14 oktober 1966 de tekst van de ontwerp-verordening in zekere mate geschoond (zie bijlage). Er blijven echter punten over die de kern en de operationele werking van de ontwerp-verordening aangaan en die door het COREPER moeten worden besproken :

1. Een delegatie stelde voor om bepalingen op te nemen die Europese gedaagden in een Amerikaanse rechtszaak garanderen dat met spoed wordt besloten over een eventuele ontheffing waardoor zij toestemming krijgen gevolg te geven aan verzoeken van een Amerikaanse rechter. Dit probleem hangt samen met de artikelen 5, 7 en 8.
2. Diverse delegaties hebben in uiteenlopende bewoordingen de vraag gesteld of en hoe schade veroorzaakt door maatregelen van een Amerikaanse vennootschap krachtens de Helms-Burton Act, op in de Gemeenschap opgerichte zelfstandige dochterondernemingen kan worden verhaald. In de als compromis bedoelde huidige versie van artikel 6, derde alinea, kan geen beslag worden gelegd op de dochter zelf, maar alleen op de door de Amerikaanse moedermaatschappij gehouden aandelen.

3. Een delegatie stelde voor om de definitie van personen die onder het toepassingsgebied van de verordening vallen te verruimen zodat hieronder worden begrepen alle onderdanen van Lid-Staten, ongeacht waar deze zich bevinden, en alle personen binnen het grondgebied van de Gemeenschap. Artikel 11 van de ontwerp-verordening behelst een definitie die de operationele artikelen 2, 5 en 6 bestrijkt.

4. De Groep besteedde aandacht aan wegen om relevante specifieke kenmerken van de procedure krachtens de D'Amato Act te bestrijken door

- aanvullende bewoordingen die reeds zijn aangebracht in artikel 6, tweede alinea, waardoor in de D'Amato Act beoogde Amerikaanse activiteiten uitdrukkelijker aan verhaal van de schade worden blootgesteld ;
- een verklaring van de Raad waarin deze het voornemen uit om met passende tegenmaatregelen op de eventuele toepassing van de D'Amato Act te reageren.

DECLASSIFIED

Ontwerp van een <sup>(a)</sup>  
VERORDENING VAN DE RAAD  
van

tot bescherming tegen de gevolgen van de toepassing van bepaalde rechtsregels  
van bepaalde derde landen en daarop  
gebaseerde of daaruit voortvloeiende maatregelen

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 73 C, 113 en 235,

gezien het voorstel van de Commissie,

gezien het advies van het Europees Parlement <sup>(1)</sup>,

overwegende dat de Europese Gemeenschap onder meer tot doel heeft bij te dragen tot de harmonieuze ontwikkeling van de wereldhandel en de geleidelijke afschaffing van de beperkingen in het internationale handelsverkeer ;

overwegende dat de Gemeenschap streeft naar een zo vrij mogelijk verkeer van kapitaal tussen Lid-Staten en derde landen, met inbegrip van het wegnemen van alle beperkingen op directe investeringen, ook in onroerend goed, op het verrichten van financiële diensten of op de toelating van effecten tot de kapitaalmarkten ;

overwegende dat bepaalde derde landen wetten en andere regelgeving hebben vastgesteld, of voornemens zijn die vast te stellen, waarbij de activiteiten worden geregeld van natuurlijke en rechtspersonen die onder de rechtsmacht van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap vallen ;

---

<sup>(1)</sup>Advies van ....., PB nr. .... .

---

<sup>(a)</sup>UK : voorbehoud voor nadere bestudering.

overwegende dat de extraterritoriale toepassing van deze wetten, verordeningen en andere wetsvoorschriften strijdig is met het internationale recht en belet dat de bovengenoemde doelstellingen worden bereikt ;

overwegende dat deze wetten en de daarop gebaseerde of daaruit voortvloeiende maatregelen, met inbegrip van verordeningen en andere wetsvoorschriften, de gevestigde rechtsorde raken of kunnen raken en van nadelige invloed kunnen zijn op de belangen van de Gemeenschap en de belangen van natuurlijke personen en rechtspersonen die hun rechten overeenkomstig het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap uitoefenen ;

overwegende dat het onder deze uitzonderlijke omstandigheden, om de gevestigde rechtsorde, de belangen van de Gemeenschap en de belangen van de genoemde personen te beschermen, noodzakelijk is op EG-niveau maatregelen te nemen om de gevolgen van de betrokken buitenlandse wetgeving weg te nemen, te neutraliseren, te blokkeren of anderszins tegen te gaan ;

overwegende dat de informatieplicht uit hoofde van deze verordening niet uitsluit dat een Lid-Staat vereist dat soortgelijke informatie aan de instanties van die Staat wordt verstrekt ;

overwegende dat de Raad Gemeenschappelijk optreden nr. ... van ... heeft vastgesteld ten einde te verzekeren dat de Lid-Staten de nodige maatregelen nemen tot bescherming van de personen wier belangen door de bovengenoemde wetten en daarop gebaseerde maatregelen worden geschaad, voor zover deze belangen niet bij deze verordening worden beschermd ;

overwegende dat de Commissie bij de tenuitvoerlegging van deze verordening dient te worden bijgestaan door een comité bestaande uit vertegenwoordigers van de Lid-Staten ;

overwegende dat de bij deze verordening beoogde maatregelen nodig zijn om doelstellingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap te verwezenlijken ;

overwegende dat het Verdrag voor de vaststelling van sommige bepalingen van deze verordening in geen andere bevoegdheden dan die op grond van artikel 235 voorziet,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1  
Toepassingsgebied

Deze verordening biedt bescherming en verweer tegen de gevolgen van de extraterritoriale toepassing van de in de bijlage bij deze Verordening opgenomen wetten en tegen de daarop gebaseerde of daaruit voortvloeiende maatregelen, met inbegrip van verordeningen en andere wetsvoorschriften, indien de toepassing daarvan gevolgen heeft voor de belangen van in de eerste zin van artikel 11 bedoelde personen die betrokken zijn bij internationale handel en/of verkeer van kapitaal naar en van derde landen en daarmee verband houdende handelsactiviteiten.

Overeenkomstig de relevante Verdragsbepalingen en onverminderd de bepalingen van artikel 7, onder c), kan de Raad aan de bijlage van deze verordening wetten toevoegen of daarin wetten schrappen.

Artikel 2 <sup>(a)</sup>  
Kennisgeving

Wanneer de economische en/of financiële belangen van een in artikel 11, eerste zin, bedoelde persoon, rechtstreeks of onrechtstreeks worden geschaad door de in de bijlage opgenomen wetten of de daarop gebaseerde of daaruit voortvloeiende maatregelen, stelt die persoon de Commissie daarvan in kennis binnen 30 dagen vanaf de datum waarop de informatie is verkregen; indien de belangen van een rechtspersoon zijn geschaad, geldt deze verplichting voor directieleden, managers en andere personen met bestuursverantwoordelijkheden. <sup>(1)</sup>.

Op verzoek van de Commissie verstrekt deze persoon alle door de Commissie verlangde informatie die relevant is voor de toepassing van deze verordening, binnen 30 dagen vanaf de datum van het verzoek.

---

<sup>(1)</sup>Informatie richten aan : de Europese Commissie, Directoraat-Generaal I, Wetstraat 200, 1049 Brussel.

---

<sup>(a)</sup>UK : voorbehoud ; S : voorbehoud voor nadere bestudering.

Alle informatie wordt de Commissie hetzij rechtstreeks hetzij via de bevoegde instanties van de Lid-Staten verstrekt. Wanneer de informatie rechtstreeks aan de Europese Commissie wordt verstrekt, informeert deze onverwijld de bevoegde instanties van de Lid-Staat waarin de persoon die de informatie heeft verstrekt, zijn woonplaats of zetel heeft.

### Artikel 3

#### Geheimhouding

De overeenkomstig artikel 2 verstrekte inlichtingen worden slechts gebruikt voor het doel waarvoor zij werden verstrekt.

Inlichtingen die uit hun aard vertrouwelijk zijn of die als vertrouwelijk werden verstrekt, vallen onder de regels van het ambtsgeheim. De Commissie maakt deze inlichtingen slechts bekend, met uitdrukkelijke toestemming van de persoon die ze heeft verstrekt.

De mededeling van dergelijke inlichtingen is toegestaan indien de Commissie daartoe verplicht of gemachtigd is, in het bijzonder in het kader van rechtszaken. Bij die mededeling moet de Commissie rekening houden met het rechtmatige belang van de betrokkene dat zijn zakengeheimen niet openbaar worden gemaakt.

Dit artikel doet geen afbreuk aan het recht van de Commissie algemene gegevens openbaar te maken. Openbaarmaking is niet toegestaan wanneer dit onverenigbaar is met het oorspronkelijke doel van de betrokken gegevens.

Bij schending van de geheimhoudingsplicht heeft de persoon van wie de gegevens afkomstig zijn, het recht schrapping, niet-inaanmerkingneming of rectificatie van de gegevens te verlangen, naar gelang van het geval.

#### Artikel 4 <sup>(a)</sup>

##### Niet-erkenning van rechterlijke uitspraken

De uitspraken van rechters buiten de Gemeenschap en de besluiten van bestuurlijke autoriteiten buiten de Gemeenschap die rechtstreeks of onrechtstreeks uitvoering geven aan de in de bijlage opgenomen wetten of de daarop gebaseerde of daaruit voortvloeiende maatregelen mogen op generlei wijze worden erkend of uitvoerbaar verklaard.

#### Artikel 5 <sup>(1) (b)</sup>

##### Niet-naleving

Geen van de in artikel 11, eerste zin, bedoelde personen mag, hetzij rechtstreeks, hetzij via een dochteronderneming of tussenpersoon, actief dan wel door opzettelijke nalatigheid, gevolg geven aan eisen of verboden, met inbegrip van verzoeken van buitenlandse rechters, die rechtstreeks of onrechtstreeks gebaseerd zijn op of voortvloeien uit de in de bijlage opgenomen wetten of de daarop gebaseerde of daaruit voortvloeiende maatregelen.

Overeenkomstig de in de artikelen 7 en 8 omschreven procedures kan aan een persoon toestemming worden verleend om aan genoemde eisen of verboden gevolg te geven indien niet-naleving de belangen van deze persoon of van de Gemeenschap ernstig zou schaden. De criteria voor de toepassing van deze bepaling worden vastgesteld overeenkomstig de procedure van artikel 8.

<sup>(1)</sup>Verklaring van de Raad en de Commissie voor de Raadsnotulen :

*"De Raad en de Commissie verklaren dat niets in de verordening een verbod behelst van of sancties verbindt aan het op zuiver feitelijke basis doorgeven van informatie aan de in artikel 1 van de verordening bedoelde personen betreffende een gebeurtenis die hun economische en financiële belangen zou kunnen schaden."*

[opgenomen ingevolge een suggestie van de Belgische delegatie]

---

<sup>(a)</sup>UK : voorlopig voorbehoud.

<sup>(b)</sup>GR/II/UK : voorbehoud.

## Artikel 6 <sup>(a)</sup>

### Verhaal

Elke in artikel 11, eerste zin, bedoelde persoon heeft recht op verhaal van de schade, met inbegrip van de proceskosten, die hij heeft geleden ingevolge de toepassing van de in de bijlage opgenomen wetten of de daarop gebaseerde of daaruit voortvloeiende maatregelen.

Onverminderd het aan bestaande internationale verdragen betreffende de rechterlijke bevoegdheid ontleende recht tot instelling van een procedure in een andere staat kan de schade worden verhaald op de natuurlijke persoon, de rechtspersoon of enig ander lichaam dat de schade heeft veroorzaakt, mede door vergemakkelijking van de uitvoering van de in de bijlage opgenomen wetten of van de daarop gebaseerde of daaruit voortvloeiende maatregelen, door instelling van een rechtsvordering in een Lid-Staat waar die persoon of dat lichaam activa bezit.

Onverminderd andere beschikbare middelen en overeenkomstig het toepasselijke recht kan het verhaal de vorm aannemen van beslag op en verkoop van activa die door deze personen of lichamen binnen de Gemeenschap worden gehouden, met inbegrip van aandelen in een in de Gemeenschap opgerichte rechtspersoon.

### Uitvoeringsbepalingen

## Artikel 7

Voor de toepassing van deze verordening zal de Commissie :

a) de Raad onverwijld en volledig in kennis stellen van de gevolgen van de in artikel 1 bedoelde wetten en andere regelgeving en de daaruit voortvloeiende maatregelen, aan de hand van de op grond van deze verordening verkregen informatie en zal zij hierover regelmatig een uitgebreid verslag publiceren ;

(b)<sup>(b)</sup> op de in artikel 5 omschreven voorwaarden toestemming verlenen ;

---

<sup>(a)</sup>B/E/UK : voorbehoud ; P : voorbehoud voor nadere bestudering ; I : voorlopig voorbehoud.

<sup>(b)</sup>UK : voorbehoud.

- c) verwijzingen naar onder het toepassingsgebied van deze verordening vallende secundaire verordeningen en andere wetsvoorschriften die op de in de bijlage opgenomen wetten zijn gebaseerd, schrappen of toevoegen, naar gelang van het geval ;
- d) in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen een kennisgeving publiceren betreffende de rechterlijke uitspraken en besluiten waarop de artikelen 4 en 6 van toepassing zijn ;
- e) in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen de namen en adressen van de in artikel 2 bedoelde bevoegde instanties van de Lid-Staten bekendmaken.

#### Artikel 8 <sup>(a)</sup>

Voor de toepassing van artikel 7, onder b) en c), wordt de Commissie bijgestaan door een comité bestaande uit vertegenwoordigers van de Lid-Staten en voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Commissie.

De vertegenwoordiger van de Commissie legt het comité een ontwerp van de te nemen maatregelen voor. Het comité brengt advies uit over dit ontwerp binnen een termijn die de Voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de materie. Het comité spreekt zich uit met de meerderheid van stemmen die in artikel 148, lid 2, van het Verdrag is voorgeschreven voor de vaststelling van door de Raad op voorstel van de Commissie te nemen besluiten. Bij de stemming in het comité worden de stemmen van de vertegenwoordigers van de Lid-Staten overeenkomstig genoemd artikel gewogen. De Voorzitter neemt niet aan de stemming deel.

De Commissie stelt de beoogde maatregelen vast wanneer zij in overeenstemming zijn met het advies van het comité.

Wanneer de beoogde maatregelen niet in overeenstemming zijn met het advies van het comité of bij gebreke van een advies, doet de Commissie onverwijld een voorstel aan de Raad betreffende de te nemen maatregelen. De Raad besluit met een gekwalificeerde meerderheid van stemmen.

Indien de Raad na verloop van een termijn van twee weken, te rekenen vanaf de datum van indiening van het voorstel bij de Raad, geen besluit heeft genomen, worden de voorgestelde maatregelen door de Commissie vastgesteld.

---

<sup>(a)</sup>UK : voorbehoud.

## Algemene en slotbepalingen

### Artikel 9

De Lid-Staten stellen de sancties vast die bij overtredingen van de bepalingen van de artikelen 2 of 5 <sup>(a)</sup> van deze verordening van toepassing zijn. Deze sancties moeten doeltreffend, evenredig en afschrikkend zijn.

### Artikel 10

De Commissie en de Lid-Staten stellen elkaar in kennis van de maatregelen die zij uit hoofde van deze verordening hebben genomen, alsmede van alle andere relevante informatie in verband met deze verordening.

### Artikel 11 <sup>(b)</sup>

Deze verordening is van toepassing op alle natuurlijke personen en privaats- of publiek- rechtelijke rechtspersonen met woonplaats of zetel in de Gemeenschap en op de in artikel 1, lid 2 van Verordening (EEG) nr. 4055/86 van de Raad <sup>(1)</sup> bedoelde onderdanen van de Lid-Staten en ondernemingen.

Deze verordening is van toepassing op het grondgebied van de Gemeenschap, met inbegrip van haar territoriale wateren en haar luchtruim en op alle vaartuigen en in alle luchtvaartuigen die onder de rechtsmacht of controle van een Lid-Staat vallen.

<sup>(1)</sup>PB nr. L 378 van 31.12.1986, blz. 1.

---

<sup>(a)</sup>D : voorbehoud

<sup>(b)</sup>UK : voorbehoud en alternatief voorstel

*"Deze verordening is van toepassing op alle natuurlijke personen en privaats- of publiekrechtelijke rechtspersonen met woonplaats of zetel in de Gemeenschap en op de in artikel 1, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 4055/86 van de Raad <sup>(1)</sup> bedoelde onderdanen van de Lid-Staten.*

*Deze verordening is bovendien van toepassing op alle andere personen op het grondgebied van de Gemeenschap, met inbegrip van haar territoriale wateren en haar luchtruim en op alle vaartuigen en in alle luchtvaartuigen die onder de rechtsmacht of controle van een Lid-Staat vallen."*

Artikel 12

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, ..... 1996

Voor de Raad  
De Voorzitter

DECLASSIFIED

**WETTEN, VERORDENINGEN EN ANDERE WETSVOORSCHRIFTEN**  
bedoeld in artikel 1

**LAND : VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA**

**WETTEN (ACTS)**

1."National Defense Authorization Act for Fiscal Year 1993", Title XVII - Cuban Democracy Act of 1992, section 1706

[korte inhoud] <sup>(a)</sup>

2."Cuban Liberty and Democratic Solidarity Act of 1996"

[korte inhoud] <sup>(a)</sup>

3."Iran and Libya Sanctions Act of 1996"

[korte inhoud] <sup>(a)</sup>

**VERORDENINGEN (REGULATIONS)**

1.31 CFR (Code of Federal Regulations) Ch. V (7-1-95 edition) Part 515 - Cuban Assets Control Regulations, subpart E - Licenses, Authorizations and Statements of Licensing Policy.

[korte inhoud] <sup>(a)</sup>

DECLASSIFIED

---

<sup>(a)</sup>FIN : voorlopig voorbehoud